



INTRODUCTION

In the legal specialist area every single word matters and can make a big difference. I can guarantee a solid knowledge of the legal systems of reference, quality and precision of my translations, compliance with delivery deadlines, continuing professional development and absolute confidentiality.

PROFESSIONAL INFORMATION

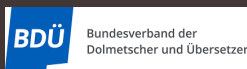
CAT Tools and
Translation Management Systems:
SDL Trados Studio 2019 Freelance
MemoQ Translator Pro
Across Personal Edition
XTM - Plunet

Professional Liability Insurance:
max. limit per year and per occurrence:
€ 1,000,000,
also valid for GDPR violations

Associate member in AITI





and in BDÜ (as of May 1st, 2019)



CONTACT DETAILS

Mobile: +39 339 80 88 294
Skype: nadia.tampieri
Email: info@nadiatampieri.it
Website: www.nadiatampieri.it
Address: Via Farosi, 430
48014 Castel Bolognese (RA)
ITALY

FIND ME ON:

 /LegalTranslationServices
 /in/legaltranslationservices

CAREER PROGRESSION

FREELANCE TRANSLATOR - SWORN TRANSLATIONS GERMAN AND ENGLISH ---> ITALIAN

specialising in:

- Contracts, MOUs, letters of intent
- Judicial and lawsuit documents
- Company registration certificates and incorporation documents
- Civil-law notarial deeds
- International arbitration
- Affidavits
- Birth / marriage / death certificates

IN-HOUSE TRANSLATOR

Wohanka und Koll. GmbH in Geisenhausen (D) - 2005
Wohanka & Associates Limited in Sheffield (UK) - 2006

- Internship and subsequent employment
- Mainly translating legal texts from my working languages into Italian

ACADEMIC BACKGROUND

UNIVERSITY OF BOLOGNA - DEPARTMENT FOR LAW STUDIES

Specific university courses (2017)

- Comparative private law - final note: 30 cum Laude/30
- International contracts and legal harmonization - final note: 30 cum Laude/30

UNIVERSITY OF BAYREUTH

Introduction to German Law and German Legal Language (2017)

- Intensive summer course held in German
- Final note: 94/100

UNIVERSITY OF GENOA

Postgraduate course in legal translation, 13th edition (2016)

- 40 ECTS
- Final note: 110 cum Laude/110

UNIVERSITY OF BOLOGNA - DEPT. FOR INTERPRETING AND TRANSLATION

Degree in Translation and Interpreting (2004)

- English and German
- Final note: 109/110